

**Predmet (špecializácia): Švédsky jazyk a kultúra**

**Študijný odbor:** 2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo

**Stupeň štúdia:** magisterské

**Forma štúdia:** denné

**Štandardná dĺžka štúdia:** 2 roky

**Udeľovaný akademický titul:** Magister (Mgr.)

V študijnom programe je možné vykonať rigoróznou skúšku a získať titul PhDr. - Pravidlá na vykonávanie rigorózných skúšok určuje Opatrenie rektora UK č. 2/2002 (5e).

## **Profil absolventa**

Absolventi študijného programu *Švédsky jazyk a kultúra* (2. stupeň) v rámci študijného odboru 2.1.35 *Prekladateľstva a tlmočníctva* majú široké teoretické vedomosti o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, ovládajú komparáciu jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov. Dokážu adekvátne komunikovať v oblasti všetkých jazykových štýlov, t.j. umeleckých, odborných, novinárskych a to tak v písomnej ako aj ústnej forme. Ovládajú všetky postupy, zručnosti, návyky a stratégie odborného a umeleckého prekladu, konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Dosiahli vysoký stupeň jazykovej kompetencie v materinskom a cudzom jazyku, prekladateľskej a tlmočnickej kompetencie. Osvojili si právne a hospodárske aspekty prekladu ako aj praxeológiu prekladu a tlmočenia.

### ***Teoretické vedomosti***

Absolvent 2. stupňa (Mgr.) študijného programu *Švédsky jazyk a kultúra*

- má prekladateľskú spôsobilosť a spôsobilosť konzekutívneho a simultánneho tlmočníka v širokej palete odborov
- má teoretické i praktické poznatky zo všetkých jazykových rovín slovenského i švédskeho jazyka ako prijímajúceho i vysielajúceho média prekladateľskej a tlmočnickej komunikácie
- je schopný osvedčiť znalosť kontrastívnej lexikológie, kontrastívnej štylistiky ako aj frazeológie švédskeho a slovenského jazyka aj na úrovni individuálnej textotvornej kompetencie, aplikovať teoretické lingvistické disciplíny zaoberajúce sa jednotlivými rovinami jazykového systému švédskeho jazyka v konfrontácii so slovenčinou
- má veľmi dobré poznatky z metodológie translatológie, teórie a metodiky konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, teórie a metodiky odborného a umeleckého prekladu
- pozná najdôležitejšie fázy vývoja švédskej a severskej literatúry, umenia a kultúry, poznajú dejiny Švédska v kontexte vývoja dejín Škandinávie, dokáže aplikovať poznatky a vedomosti v oblasti kultúrno-politického vývoja Severu

### ***Praktické schopnosti a zručnosti***

Absolvent 2. stupňa (Mgr.) študijného programu *Švédsky jazyk a kultúra*

- využije lexiku rozšírenú na širokú paletu odborov, v ktorých sa predpokladá využitie švédskeho jazyka v prekladateľskej praxi
- rozvinie prekladateľské metódy a upevní si prekladateľské zručnosti vzťahujúce sa na konkrétnu dvojicu jazykov, t.j. švédčina-slovenčina a to v rovine teoretickej ako aj praktickej a rozšíri ju o prekladateľské zručnosti do švédskeho jazyka
- uplatní svoje translatologické schopnosti na úrovni konzekutívneho tlmočenia
- osvojí si princípy simultánneho tlmočenia na širokej palete textového materiálu tak, aby sa dosiahla profesionalizácia tlmočenia zo švédskeho i do švédskeho jazyka

### ***Doplňujúce vedomosti, schopnosti a zručnosti***

Absolvent 2. stupňa (Mgr.) študijného programu Švédsky jazyk a kultúra

- ovláda na vysokej profesionálnej úrovni používanie jazykových prostriedkov v oboch jazykoch,
- pozná relevantné rozdiely daných kultúr
- má schopnosť texty produkovať účelovo a podľa typu adresáta, efektívne a s terminologickou fundovanosťou preniknúť do špecifiky rôznych vedných odborov
- ovláda prácu s aktuálnymi pracovnými prostriedkami.

### **Štátna skúška**

obhajoba diplomovej práce vo švédskom alebo slovenskom jazyku podľa témy práce, rozsah práce 60 strán, práca má preukázať spôsobilosť riešiť projektové a analytické zadania zamerané na teóriu prekladu a tlmočenia, lingvistikú švédskeho jazyka, literatúru a kultúru Švédska a Škandinávskych krajín a schopnosť ich prezentácie vo švédskom alebo slovenskom jazyku

Štátna skúška pozostáva z týchto predmetov:

preklad a tlmočenie  
švédsky jazyk a reálie  
severská literatúra

